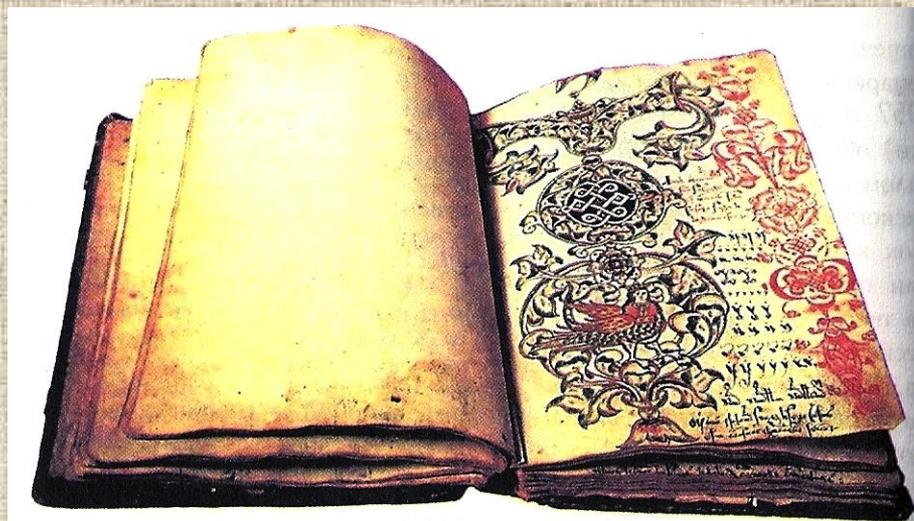


Остромирово Евангелие

Занятие элективного курса

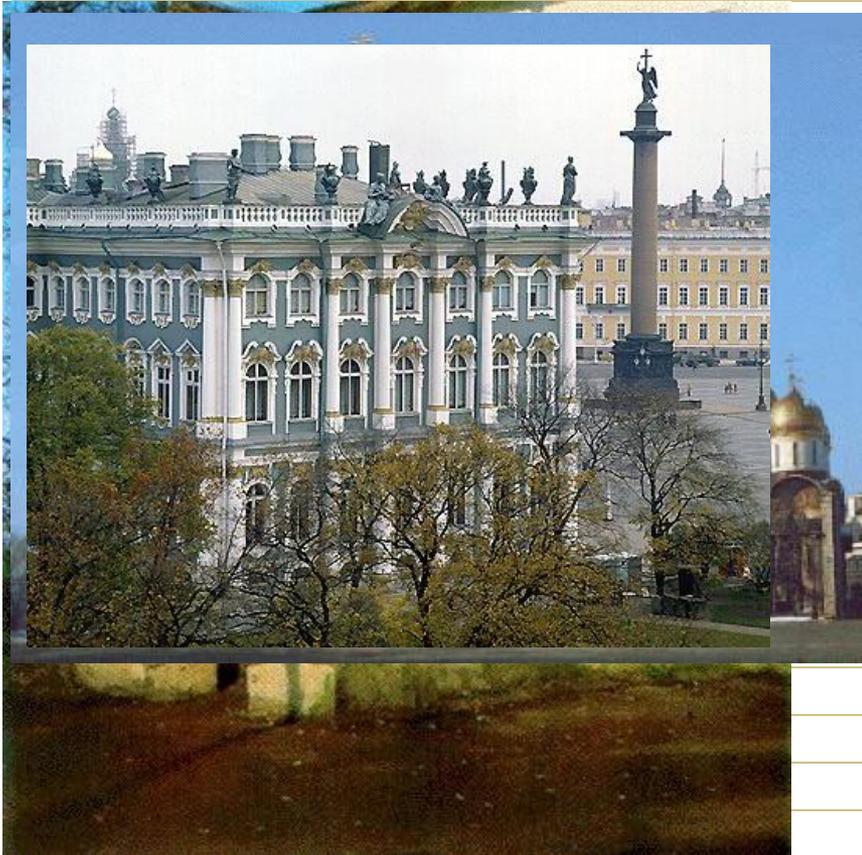


Евангелие – греческое слово, в переводе обозначает «благая весть»

- **Остромирово Евангелие – одна из древнейших рукописей, созданных на Руси. Эту книгу переписал в 1056-1057 годах диакон Григорий для новгородского посадника (=княжеского наместника) Остромира, поэтому её называют Остромировым Евангелием.**



Судьба памятника

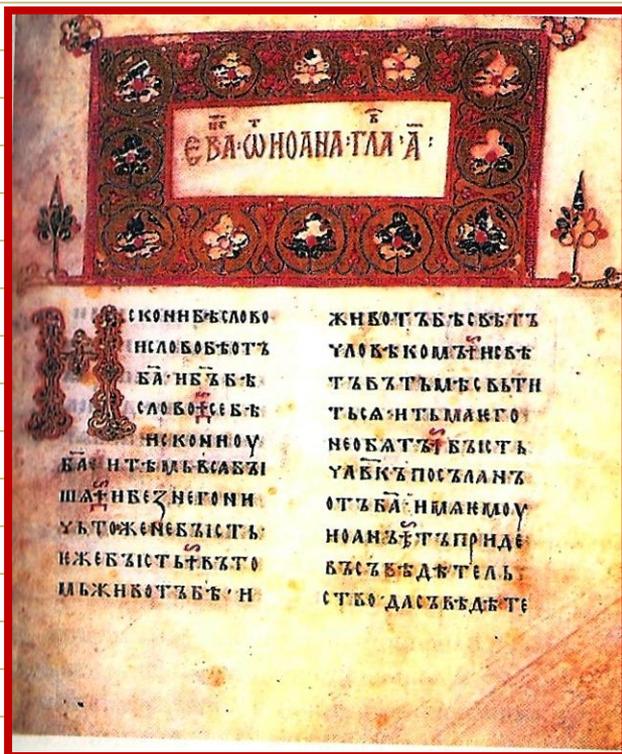


Предполагается, что оно несколько столетий хранилось в Софийском соборе в Новгороде.

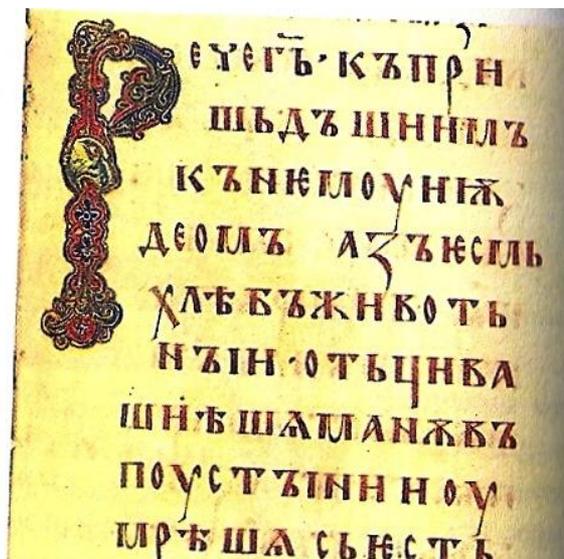
Потом Остромирово Евангелие названо в описи имущества одной из церквей Московского Кремля, составленной в 1701 году

В 1720 году Остромирово Евангелие было отослано из Москвы в новую столицу России – Санкт-Петербург.

Составные части Остромирова Евангелия



- Начальный лист текста Остромирова Евангелия увенчан большой заставкой-рамкой, заполненной красочным орнаментом.
- Согласно древнему, сложившемуся ещё в Византии правилу, книга открывается изображением автора; в Остромировом Евангелии это евангелист Иоанн со своим учеником.



- Примеры заглавных букв «Веди» и «Рцы» показаны здесь.
- Художественное оформление Остромирова Евангелия свидетельствует о том, что при изготовлении древних книг главная роль принадлежала знающим и опытным книгописцам
- *Расскажите об особенностях оформления древнерусских книг*

Прочитаем текст молитвы Господней

- Попробуйте перевести то, что вы прочли.

О́убе нашъ иже кси на нѣсехъ.
да ститъ са има твою
да придетъ црѣствіе твою.
да бждеть вола твою. како на
нѣси и на земли.
хлѣбъ нашъ насъщныи.
даждь намъ дньсь
и остави намъ. длъгы наша.
како и мы оставляемъ
длъжъникомъ нашимъ
и не въведи насъ въ напасть
нѣ избави ны отъ неприязни
како твою ксть црѣствіе и
сила. и слава въ вѣкы амин.
Реуе гб. аще отъпоустите
ѹлкомъ. съгрѣшениа нхъ.
отъпоуститъ и вамъ. оубъ
вашъ нѣсьныи
аще ли не отъпоустите
ѹлкомъ. съгрѣшениа нхъ. ни
оубъ вашъ отъпоуститъ. вамъ
съгрѣшениа вашихъ

(Листы 123—124; Мф. 6:9—15)

О́убе нашъ иже кси на нѣсехъ.
да стѣитъ са има твою
да придетъ црѣствіе твою.
да бждеть воля твоя. како на
нѣси и на земли.

хлѣбъ нашъ насущный.
даждь намъ дньсь
и остави намъ. дългы наша.
како и мы оставляемъ
длѣжникомъ нашимъ
и не въведи насъ въ напасть
нѣ избави ны отъ неприязни
како твою ксть црѣствіе и
сила. и слава въ вѣкы аминь.
Реуе гѣ. аще отъпоустите
ѹлкомъ. съгрѣшениа ихъ.
отъпоуститъ и вамъ. оубъ
вашъ нѣсннн
аще ли не отъпоустаете
ѹлкомъ. съгрѣшениа ихъ. ни
оубъ вашъ отъпоуститъ. вамъ
съгрѣшениа вашихъ

(Листы 123—124; Мф. 6:9—15

9. Отче нашъ, сущій на небесахъ!
Да святится имя Твое;
10. Да придетъ Царствіе Твое;
да будетъ воля Твоя и на
землѣ, какъ на небѣ;
11. Хлѣбъ нашъ насущный
дай намъ на сей день;
12. И прости намъ долги наши,
какъ и мы прощаемъ
должникамъ нашимъ;
13. И не введи насъ въ искушеніе,
но избавь насъ отъ лукаваго;
ибо Твое есть Царство и
сила и слава во вѣки. Аминь.
14. Ибо, если вы будете прощать
людямъ согрѣшенія ихъ,
то проститъ и вамъ Отецъ
вашъ Небесный;
15. А если не будете прощать лю-
дямъ согрѣшенія ихъ, то и Отецъ
вашъ не проститъ вамъ согрѣшеній
вашихъ.

Отец (отче)

Лексическое значение и употребление	Морфологические признаки	Морфемный состав	Стилистическая характеристика
1. Тот, у кого есть дети	Муж., одуш., 2 скл.	Отец Отц-а	
2. Отец Небесный - Бог	Только ед.ч.	Отч-е (древняя звательная форма)	церковное

- Отче является звательной формой существительного «отец», которая употреблена при обращении к Богу. В древнем тексте она написана под титлом, в сокращении.
- Слово отец употреблялось как почётное наименование духовного лица
- Это слово также обозначало Бога Отца и могло употребляться в словосочетании «отец небесный», как в молитве «Отче наш»
- Какие слова в современном русском языке происходят от слова «отец»?

Исторические чередования

- В корне слова «отъц» – «отъца» был редуцированный гласный «ь», который находился то в слабой, то в сильной позиции. После 11 века сильный редуцированный «ь» изменился на гласный «е», а в слабой позиции утратился. Так в корне появился беглый гласный: отец – отца.
- Также в этом слове наблюдаются исторические чередования согласных. История языка показывает, что мягкие «ч» и «ц» появились в результате смягчения праславянского твёрдого заднеязычного *k (праслав. *отькъ)
- Таким образом, в русском языке есть исторические чередования Ц/Ч (отец-отечество)

Исторические чередования

- Согласные *g, *k, *x изменились в мягкие шипящие ж', ч', ш' перед гласными переднего ряда. В результате этих изменений возникли чередования Г/Ж, К/Ч, Х/Ш
- *Придумайте слова с этими историческими чередованиями.*
- Долг — должок, книга — книжка, рука — вручить, грех — грешник



Хлеб

Лексическое значение и употребление	Морфологические признаки	Морфемный состав	Стилистич. характер
1. Пищевой продукт, выпекаемый из муки. <i>Ржаной хлеб. Белый хлеб</i>	Муж., неодеш., 2 скл., только ед.ч.	хлеб	
2. Мучной продукт в виде изделия какой-либо определённой формы. <i>Ставить хлебы в печь</i>	Ед. и мн.ч.	(мн.ч.) хлеб-ы	
3. Зерновые злаковые растения. <i>Озимый хлеб на полях</i>	Ед. и мн.ч.	(мн.ч.) хлеб-а	
4. Средства к существованию. <i>Эта работа – его хлеб</i>	Только ед.ч.		Разг.
5. То, что необходимо для телесного и духовного существования. <i>Хлеб наш насущный</i>	Только ед.ч.		Книжн.

«Насущный»

- В молитве «Отче наш» существительное хлеб использовано в словосочетании «хлеб наш насущный». Слово насущный было образовано древними книжниками при переводе евангельского текста с греческого языка на славянский. Это слово может быть истолковано как «необходимый для существования»
- В современном русском языке лексическое значение слова «насущный» определяется как «имеющий важное жизненное значение, совершенно необходимый».
- Это слово сочетается не только со словом хлеб, но и с другими словами: насущный вопрос, насущные интересы, насущные потребности.
- *Какие родственные слова к слову «насущный» вы можете подобрать?*

«Сущий»

- Слова сущий, существо, сущность, суть произведены от древних форм глагола «быть», который спрягался не только в прошедшем времени, но и в настоящем, а также образовывал причастие настоящего времени «Сущии»
- *Какие исторические чередования вы увидели в этих словах?*



Долг

Лексическое значение и употребление	Морфологические признаки	Морфемный состав	Стилистич. окраска
1. Обязанность перед кем-либо. <i>Исполнить гражданский долг</i>	Муж., неодуш., 2 скл., только ед.ч.	Долг (предл) в долг-у О долг-е	Книжн.
2. Взятые взаймы, преимущественно деньги. <i>Взять в долг</i>	Ед. и мн. ч.		
3. Прегрешения. <i>Оставь нам долги наши</i>			Церк.

- Каково значение слова «должник» в тексте молитвы?
- В корне родственных слов долг – должник наблюдается чередование гласных Г/Ж, которые объясняются фонетическими изменениями праславянской нормы

Ответьте на вопросы:

- Как объясняется название Остромирова Евангелия?
- Кто подготовил первое издание Остромирова Евангелия?
- Каковы стилистические различия между словосочетаниями «насущные потребности» и «хлеб наш насущный»?
- Какая падежная форма используется для выражения обращения в современном русском языке в отличие от древнего?
- В каких стилях современного русского языка уместно употребить слово «сущий»? Составьте предложения с этим словом.
- Объясните значение выражения «хлеб-соль» в русском языке. Какова традиция гостеприимства, с которой связано происхождение этого выражения?

Работа со словарём

- Определите значение и стилистическую окраску слова «сей» в современном русском языке

- Сравните лексические значения и употребление слов «царствие» и «царство», отметьте сходства и отличия

- Выясните значение и употребление слова «аминь». В каком значении оно используется в тексте молитвы?

